



## Feria Secunda Hebdomadae Sanctae Lunes Santo

<i>Introitus</i>	<i>Introito</i>
<p><i>Ps 34:1-2.</i>  <b>Júdica, Dómine, nocéntes me, expúgna impugnántes me: apprehénde arma et scutum, et exsúrge in adjutórium meum, Dómine, virtus salútis meæ.</b></p> <p><i>Ps 34:3</i>  <b>Effúnde frámeam, et conclúde advérsus eos, qui persequúntur me: dic ánimæ meæ: Salus tua ego sum.</b></p> <p><b>Júdica, Dómine, nocéntes me, expúgna impugnántes me: apprehénde arma et scutum, et exsúrge in adjutórium meum, Dómine, virtus salútis meæ.</b></p>	<p><i>Sal 34:1-2.</i>  <b>Supaka, O Ginoo ang mga nagapakig-away batok kanako: Gubaton mo ang mga nakiggubat batok kanako. Gamita ang imong taming ug hinagiban ug tumindog Ka ug tabangi intawon ako.</b></p> <p><i>Sal 34:3</i>  <b>Bakyawa usab ang bangkaw, ug lukbi ang dalan batok sa mga nagalutos kanako: Ipamulong mo sa akong kalag: Ako mao ang imong kaluwasan.</b></p> <p><b>Supaka, O Ginoo ang mga nagapakig-away batok kanako: Gubaton mo ang mga nakiggubat batok kanako. Gamita ang imong taming ug hinagiban ug tumindog Ka ug tabangi intawon ako.</b></p>

<i>Collect</i>	<i>Collect</i>
<p><b>Orémus.</b>  <b>Da, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui in tot advérsis ex nostra infirmitáte defícimus; intercedénte unigéniti Fílii tui passióne respirimus:</b></p> <p><b>Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia saecula saeculorum.</b>  <b>R. Amen.</b></p>	<p><b>Mag-ampo kita.</b>  <b>Nagahangyo kami Kanimo, Makagagahum nga Dios, nga Imong itugot, nga kon kami mapakyas diha sa among kahuyang tungod sa daghan nga mga kalisud, mahupay unta pinaagi sa pagpangamuyo sa Pasyon sa Imong Bugtong nga Anak.</b></p> <p><b>Nga buhi ug hari uban Kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</b>  <b>R. Amen.</b></p>

Léctio Isaíæ Prophétæ.	Pagbasa Gikan sa Libro ni Propeta Isaias
<p style="text-align: right; color: red;"><i>Isaia 50:5-10:</i></p> <p>In diébus illis: Dixit Isaías: Dóminus Deus aperuit mihi aures, ego autem non contradíco: retrórsum non ábii. Corpus meum dedi percutiéntibus et genas meas velléntibus: fáciem meam non avérti ab increpántibus et conspuéntibus in me. Dóminus Deus auxiliátor meus, ideo non sum confúsus: ideo posui fáciem meam ut petram duríssimam, et scio, quóniam non confúndar. Juxta est, qui justificat me, quis contradícat mihi? Stemus simul, quis est adversárius meus? Accédad ad me. Ecce, Dóminus Deus auxiliátor meus: quis est, qui condémnet me? Ecce, omnes quasi vestiméntum conteréntur, tinea cómedet eos. Quis ex vobis timens Dóminum, áudiens vocem servi sui? Qui ambulávit in ténebris, et non est lumen ei, speret in nómine Dómini, et innitátur super Deum suum.</p> <p style="text-align: right; color: red;"><b>R. Deo gratias.</b></p>	<p style="text-align: right; color: red;"><i>Isaias 50:5-10:</i></p> <p>Ang Ginoo nag-abli sa akong igdulungog, ug ako wala magmasinuklanon, ni motalikod. Ako naghatag sa akong likod niadtong buot mohampak kanako, ug ang akong aping ngadto sa mga milabnot sa akong bungot; wala nako tagoi ang akong nawong gikan sa kaulaw ug pagluwa. Kay ang Ginoo mobulig kanako; tungod niini ako, wala paglubuga; busa gipahaluna ko ang akong nawong sama sa usa ka batong bantilis, ug ako nasayud nga ako dili pagapakaulawan. Siya nga nagapamatarung kanako; ania sa haduol kinsa bay makigbisug batok kanako? magtingub kita sa pagtindog: kinsa bay akong kabatok? paduola siya kanako. Ania karon, ang Ginoo motabang kanako; kinsa ba siya nga magasilot kanako? tan-awa, silang tanan mangagabok ingon sa saput; ang tangkob magakutkot kanila. Kinsa ba ang anaa sa taliwala ninyo nga nagakahadlok sa Ginoo, nga nagatuman sa tingog sa iyang alagad? siya nga nagalakaw sa kangitngitan, ug walay kahayag? pasaliga siya sa ngalan sa Ginoo, ug patugyana diha sa iyang Dios.</p> <p style="text-align: right; color: red;"><b>R. Salamat sa Dios.</b></p>



## Feria Secunda Hebdomadae Sanctae Lunes Santo

<i>Graduale</i>	<i>Gradual</i>
<p style="color: red;"><i>Ps 34:23; 34:3</i></p> <p>Exsúrge, Dómine, et inténde júdicio meo, Deus meus et Dóminus meus, in causam meam.</p> <p><i>V.</i> Effúnde frámeam, et conclúde advérsus eos, qui me persequúntur.</p> <p style="color: red;"><i>Tractus</i></p> <p style="color: red;"><i>Ps 102:10</i></p> <p>Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimur nos: neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis.</p> <p style="color: red;"><i>Ps 78:8-9</i></p> <p>Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrárum antiqúarum: cito antícipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. (<i>Hic genuflectitur</i>)</p> <p><i>V.</i> Adjuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, líbera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.</p>	<p style="color: red;"><i>Sal 34:23; 34:3</i></p> <p>Lumihok Ka, ug magmata Ka sa paghatag ug justicia nga angay kanako, Bisan alang sa akong katungod, Dios ko ug Ginoo ko.</p> <p><i>V.</i> Bakyawa usab ang bangkaw, ug lukbi ang dalan batok sa mga nagalutos kanako.</p> <p style="color: red;"><i>Tractus</i></p> <p style="color: red;"><i>Sal 102:10</i></p> <p>Wala kita Niya gisilotan sumala sa angay kanato; wala kita Niya gipaninglan sumala sa atong mga sala ug kalapasan.</p> <p style="color: red;"><i>Sal 78:8-9</i></p> <p>Ayaw hinumdumi batok kanamo ang among kanhi nga mga kasal-anan: kaloy-i hinuon kami karon kay nawad-an na kami sa tanang paglaom. (<i>Manluhod</i>)</p> <p><i>V.</i> Tabangi kami, O Dios nga among Manluluwas, alang sa kahimayaan sa Imong ngalan; luwasa kami ug pasayloa ang among mga sala tungod sa Imong Ngalan.</p>

<p style="text-align: center; color: red;">Sequéntia ✠ Sancti Evangélii Secúndum Ioannem.</p> <p><i>R.</i> Gloria tibi, Domine!</p> <p style="text-align: right; color: red;"><i>Ioann 12:1-9</i></p> <p>A ite sex dies Paschæ venit Jesus Bethániam, ubi Lázarus fúerat mórtuus, quem suscitávit Jesus. Fecerunt autem ei cenam ibi: et Martha ministrábat, Lázarus vero unus erat ex discumbéntibus cum eo. María ergo accépit libram unguénti nardi pístici pretiósí, et unxit pedes Jesu, et extérsit pedes ejus capíllis suis: et domus impléta est ex odóre unguénti. Dixit ergo unus ex discípulis ejus, Judas Iscariótes, qui erat eum traditúrus: Quare hoc unguéntum non véniit trecéntis denáriis, et datum est egénis? Dixit autem hoc, non quia de egénis pertinébat ad eum, sed quia fur erat, et lóculos habens, ea, quæ mittebántur, portábat. Dixit ergo Jesus: Sínite illam, ut in diem sepultúræ meæ servet illud. Páuperes enim semper habétis vobíscum: me autem non semper habétis. Cognóvit ergo turba multa ex Judaeis, quia illic est: et venérun, non propter Jesum tantum, sed ut Lázarus vidérent, quem suscitávit a mórtuis.</p> <p style="text-align: right; color: red;"><i>R.</i> Laus tibi, Christe!</p>	<p style="text-align: center; color: red;">Ang Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo Sumala ni San Juan</p> <p><i>R.</i> Himayaon Ikaw, O Ginoo!</p> <p style="text-align: right; color: red;"><i>Juan 12:1-9</i></p> <p>Unom ka adlaw sa wala pa ang Kasaulogan sa Pagsaylo, miadto si Jesus sa Betania diin magpuyo si Lazaro nga gibanhaw niya. Naghikay silag panihapon alang kaniya ug si Marta maoy nagsilbi, samtang si Lazaro usa sa mga mitambong sa kan-anan uban kang Jesus. Unya si Maria mikuhag pahumot nga may gidaghanon nga mga tunga sa litro. Mahal kaayo kini ug hinimo gikan sa lunsayng nardo. Gibubo niya kini sa tiil ni Jesus ug unya gipahiran sa iyang buhok. Ang tibuok balay nalukop sa kahumot sa pahumot. Unya usa sa mga tinun-an ni Jesus nga si Judas Iscariote, ang magbudhi kaniya, miingon, “Nganong wala man hinuon ibaligya kining maong pahumot ug 300 ka denario aron ang halin ihatag ngadto sa mga kabos?” Gisulti niya kini dili tungod kay kawatan siya. Siya man gud maoy gipiyalan sa puntal nga sudlanan sa kuwarta ug nabatasan niya ang pagpangawkaw niini. Apan si Jesus miingon, “Pasagdi siya ug ayawg idili kaniya ang pagtagana niini alang sa adlaw sa paglubong kanako. Ang mga kabos kanunay ninyong ikauban apan ako dili kanunayng uban kaninyo.” Sa laing bahin, usa ka dakong pundok sa mga tawo ang nakabalita nga si Jesus didto sa Betania. Busa nangadto sila didto dili lamang tungod kang Jesus kondili aron pagtan-aw kang Lazaro nga gibanhaw ni Jesus.</p> <p style="text-align: right; color: red;"><i>R.</i> Daygon Ikaw, O Cristo!</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



## Feria Secunda Hebdomadae Sanctae Lunes Santo

<p style="text-align: center;"><b>Offertorium</b></p> <p><b>Orémus</b></p> <p><b>Ps 142:9-10</b> Eripe me de inimicis meis, Dómine: ad te confúgi, doce me fácere voluntátem tuam: quia Deus meus es tu.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Opertoryo</b></p> <p><b>Mag-ampo kita.</b></p> <p><b>Sal 142:9-10</b> Midangop ako Kanimo, O Ginoo, aron Imong panalipdan ug luwason gikan sa akong mga kaaway. Ikaw ang akong Dios; tudloi ako pagtuman sa Imong kabubut-on.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;"><b>Secreta</b></p> <p>Hæc sacrificia nos, omnípotens Deus, poténti virtúte mundátos, ad suum fáciant puriôres veníre princípium.</p> <p><b>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</b> <b>R. Amen.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Secreta</b></p> <p>Hinaut nga kining mga sakripisyo, Makagagahum nga Dios, maghimo kanamo, nga Imong gilinisan pinaagi sa Imong dakung gahum, sa pagduol sa ilang diosnong tinubdan uban ang labaw nga kaputli.</p> <p><b>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</b> <b>R. Amen.</b></p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;"><b>Praefatio de Sancta Cruce</b></p> <p><b>Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui salutem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret: in quo ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítiti júbeas deprecámur, súpplíci confessiône dicéntes:</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Prepasyo sa Santa Krus</b></p> <p><b>Angay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, O Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Kay Imong pagbuot nga madawat ang kaluwasan sa katawhan diha sa kahoy sa Krus, nga diin gikan ang kamatayon, gikan usab didto madawat pagbalik ang kinabuhi, ug nga siya nga mibuntog sa kahoy mahimo usab nga mabuntog diha sa kahoy; pinaagi ni Kristo nga among Ginoo. Pinaagi kaniya ang mga Anghel nagdayeg sa Imong kahalangdon, ang mga Dominasyon nagsimba, ang mga Gahum nahingangha, ang mga Hiyas sa kinatas-ang langit ug ang bulahang mga Serapin nagkahiusa diha sa tibuok nga kasadya. Uban kanila kami nagdayeg Kanimo; ug itugot nga ang among mga tingog magkahiusa, nga nagaingon sa pagsimba sa pagdayeg:</b></p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;"><b>Communio</b></p> <p><b>Ps 34:26</b> Erubéscant et revereántur simul, qui gratulántur malis meis: induántur pudóre et reveréntia, qui maligna loquúntur advérsus me.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Komunyon</b></p> <p><b>Sal 34:26</b> Hinaot unta nga kadtong nagmaya tungod sa akong giantos maparot sa hingpit ug malibog. Pasul-obi sila sa kaulawan ug sa pagkawalay dungog kadto nga mga nagsulti ug dautan batok kanako.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



**Feria Secunda Hebdomadae Sanctae**  
**Lunes Santo**

<i>Postcommunio</i>	<i>Post Komunyon</i>
<p><i>Orémus.</i></p> <p>Praebeat nobis, Dómine, divinum tua sancta fervórem: quo eórum páriter et actu delectémur et fructu.</p> <p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum:</i> qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</p> <p><i>R. Amen.</i></p>	<p><i>Mag-ampo kita.</i></p> <p>Himoa nga ang Imong santos nga mga misteryo, O Ginoong, magdasig kanamo sa diosnong gugma, aron kami magakalipay sa ilang sa ilang mga hatag.</p> <p><i>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak,</i> nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</p> <p><i>R. Amen.</i></p>